

# 6 - I Thought Nothing Could Be As Bad As Red Hair

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] Anne**

*As winter drew to an end,*

**[00:09] Anne**

*I was thirteen*

**[00:11] Anne**

*and all wrapped up in  
schoolwork for Miss Stacy.*

**[00:16] Anne**

Do you know how men propose?

**[00:20] Anne**

Have *you* ever proposed, Matthew?

**[00:22] Matthew**

Well now, no.

**[00:24] Marilla**

Of course he hasn't.  
Neither of us is married.

**[00:29] Marilla**

What's gotten into you now?

**[00:30] Anne**

I'm writing a composition for school.

**[00:33] Anne**

A grown-up, romantic story.

**[00:36] Anne**

I'm finding it hard to imagine the proposal  
because I have no experience to go by.

**[00:42] Anne**

Do you think I should ask Mrs. Lynde?

**[00:45] Marilla**

What earthly use is it telling stories?

**[00:48] Marilla**

You can waste time on stuff and  
nonsense when you're a grown woman.

**[00:54] Anne**

Oh, but I won't be a little girl forever.

**[00:57] Marilla**

You're still a little girl *now*.

**[01:04] Diana**

We only just turned in a composition.

**[01:07] Diana**

The idea of Miss Stacy telling us to write a story out of our own heads!

**[01:12] Anne**

Why, it's as easy as wink.

**[01:14] Diana**

It's easy for you because you have an imagination.

**[01:19] Diana**

I suppose you have your composition all done?

**[01:22] Anne**

Almost, but not quite.

**[01:25] Anne**

It's a sad, sweet story.

**[01:29] Diana**

Oh, I could cry like a child just hearing that.

**[01:38] Anne**

In two more years, we'll be really grown up.

**[01:43] (Flashback) Marilla**

You're still a little girl *now*.

**[01:45] Anne**

We'll be so much freer to do as we like then.

**[01:51] Diana**

In four more years, we'll be able to put our hair up.

**[01:55] Anne**

Oh, yes!

**[01:59] Anne**

The Minstrel of the Woods!

**[02:01] Diana**

What?

**[02:02] Anne**

That's what I've decided to call him!

**[02:06] Anne**

Oh, wait!

**[02:08] Anne**

I have it, Diana. Why don't you

make him the hero of your story?

**[02:12] Diana**

You must be joking!

**SIGN** Chapter 6

**SIGN** I Thought Nothing Could

Be As Bad As Red Hair

**[03:55] Charlie**

That's the spirit, Jimmy!

**[03:58] Anne**

What children!

**[03:59] Anne**

My story is about Cordelia, a regal  
brunette with dusky-flashing eyes,

**[04:06] Anne**

and Geraldine, a queenly blonde  
with velvety-purple eyes.

**[04:10] Anne**

two beautiful maidens who  
lived in the same village

**[04:13] Anne**

and were devotedly attached to each other.

**[04:15] Diana**

Wait!

**[04:16] Diana**

Shouldn't Geraldine have  
red hair like you, Anne?

**[04:20] Anne**

No, never.

**[04:22] Anne**

Red hair wouldn't be proper  
for the heroine of a story.

**[04:25] Diana**

Do you think so?

**[04:26] Anne**

I know so.

**[04:28] Anne**

They simply must have midnight hair  
like you or golden hair like Ruby!

**[04:33] Anne**

And then there was Bertram—

**[04:35] Jimmy**

Gilbert!

**[04:36] Gilbert**

I've got it!

**[04:45] Gilbert**

Sorry.

**[04:48] Jimmy**

You're hopeless at this.

**[04:49] Charlie**

Me next.

**[04:50] Jimmy**

Go for it!

**[04:51] Anne**

Do you think those boys will ever grow up?

**[04:53] Jimmy**

Nicely done.

**[04:55] Anne**

And then there was Bertram, a young man  
only lately returned to the village.

**[05:01] Anne**

It's called...

**[05:02] Anne**

*The Jealous Rival; or,  
in Death Not Divided.*

**[05:08] Anne**

Bertram, young and handsome,  
yet impoverished,

**[05:12] Anne**

fell in love with the sixteen-year-old  
Geraldine at first sight.

**[05:18] Anne**

Then, one day...

**[05:24] Anne**

the horses pulling Geraldine's  
carriage bolted.

**[05:27] Geraldine**

*Help!*

**[05:32] Anne**

But just then, Bertram came running,

**[05:35] Anne**

and he saved Geraldine by a hair's breadth!

**[05:47] Anne**

She fainted in his arms and he  
carried her home three miles.

**[05:53] Diana**

Goodness. And then?

Then what became of them?

**[05:56] Anne**

Sweet love!

**[05:59] Anne**

And soon enough, Bertram  
proposed to Geraldine.

**[06:03] Diana**

Oh, how lovely!

**[06:05] Diana**

How did he do it?

**[06:07] Anne**

Well...

**[06:08] Diana**

How did Bertram propose?

**[06:13] Anne**

For all my imagination, Diana,  
there are things that even I cannot write.

**[06:18] Diana**

Are there really?

**[06:20] Ruby**

You're so good at that!

**[06:22] Ruby**

Do you think I could try, too?

**[06:24] Jimmy**

S-Sure. Here.

**[06:27] Ruby**

Really? Thank you!

**[06:29] Diana**

Ruby might be an authority on proposals,  
having so many sisters married.

**[06:35] Ruby**

Let me think...

**[06:37] Ruby**

My sister Susan's beau Malcolm said,

**[06:41] Ruby**

"What do you say, darling pet, if we get  
hitched when my dad gives me the farm?"

**[06:45] Ruby**

And Susan said, "Yes—no—  
I don't know—let me see."

**[06:51] Ruby**

And there they were, engaged.

**[06:54] Anne**

Th-That's all?

**[06:56] Diana**

Didn't he go on his knees?

**[06:57] Ruby**

Of course not!

**[06:59] Ruby**

That's not done nowadays.

**[07:03] Anne**

I think I will write the proposal  
from my imagination after all.

**[07:08] Diana**

Yes.

**[07:08] Lynde**

Proposals?!

**[07:15] Lynde**

Don't take offense.

**[07:17] Lynde**

I've heard what Miss Stacy's  
having them write.

**[07:20] Lynde**

A strange way to teach, I must say.

**[07:29] Marilla**

I fear she's wasting time  
better spent on lessons.

**[07:34] Matthew**

Anne seems to enjoy it, though.

**[07:38] Lynde**

I don't wonder you've no  
end of worries, Marilla.

**[07:41] Lynde**

She may be bright and sweet enough,  
but her head is full of nonsense

**[07:45] Lynde**

and there's never any knowing what  
shape it'll break out in next.

**[07:51] Anne**

It's good to be home!

**[07:52] Matthew**

Hello, Anne.

**[07:54] Anne**

Good day, Mrs. Lynde!

**[07:56] Lynde**

Good day to you!

**[07:58] Marilla**

Surely she could come  
home with less racket.

**[08:14] Anne**

Bertram went on his knees before  
Geraldine and proposed!

**[08:19] Diana**

So he *did* kneel!

**[08:21] Anne**

Then Bertram said,

**[08:23] Anne**

"Take these, though they pale  
beside your radiant beauty,"

**[08:27] Anne**

and gave her a diamond  
ring and a ruby necklace

**[08:30] Anne**

and told her they would go to  
Europe for a wedding tour!

**[08:35] Diana**

So Bertram *wasn't* impoverished!

**[08:38] Anne**

No, he was immensely wealthy!

**[08:41] Jimmy**

Sorry to keep you.

**[08:42] Gilbert**

Oh, hey!

**[08:44] Anne**

But Cordelia was simply furious when  
Geraldine told her about the engagement.

**[08:49] Anne**

All her affection for Geraldine  
turned to bitter hate.

**[08:53] Diana**

What?! But why?!

**[08:54] Anne**

Because... Cordelia was secretly  
in love with Bertram herself!

**[08:59] Diana**

No!

**[09:00] Anne**

But she pretended to be  
Geraldine's friend the same as ever.

**[09:04] Anne**

One evening she lured Geraldine out and...

**[09:19] Anne**

But Bertram saw it all and he at  
once plunged into the current,

**[09:24] Anne**

exclaiming, "I will save thee,  
my peerless Geraldine."

**[09:36] Diana**

So they both died, then?

**[09:40] Anne**

As for Cordelia, she went  
insane with remorse

**[09:45] Anne**

before the graves in which her bosom friend  
and her first love reposed together.

**[09:53] Ruby**

I feel so bad for them!

**[09:55] Jane**

What a sad story!

**[10:00] Jane**

How can I write a lovely story like that?

**[10:04] Ruby**

I want to write one, too.

**[10:05] Diana**

From this day forth, Anne,  
we are your pupils!

**[10:10] Anne**

*This was how the story club  
came into existence.*

**[10:20] Anne**

Diana, the people in your stories  
die as soon as you introduce them.

**[10:26] Diana**

I don't know what to do with them next.

**[10:30] Anne**

Then perhaps you should  
turn it into a mystery!

**[10:35] Anne**

Make the Minstrel of the Woods  
a great detective!

**[10:36] Stoa**

*I have it!*

**[10:39] Diana**

That sounds like fun.

**[10:41] Diana**

But can I really write it?

**[10:42] Anne**

Never fear! I've millions of ideas.

**[10:46] Anne**

Your story is too sensible, Jane.

**[10:49] Anne**

Why don't you put some lovemaking into it?

**[10:52] Jane**

What? But I'd feel so silly  
reading it out loud.

**[10:57] Anne**

Then make it so sensible it  
will have a wholesome effect.

**[11:01] Anne**

I know! Why don't you put a moral into it?

**[11:04] Anne**

Write so all the good people are rewarded  
and all the bad ones are suitably punished.

**[11:10] Jane**

There's an idea.

**[11:12] Anne**

Now, Ruby, you have far too many proposals.

**[11:18] Anne**

Surely three is enough for—

**[11:20] Anne**

Hey, are you listening?

**[11:25] Anne**

So we decided that in the story club,

**[11:28] Anne**

we'll each write a story every week  
and read them to each other.

**[11:34] Marilla**

Reading stories is bad enough  
but writing them is worse.

**[11:39] Anne**

But we're so careful to put a  
moral into them all, Marilla.

**[11:45] Anne**

I'm sure that must have  
a wholesome effect.

**[11:47] Marilla**

Well, I'm not so sure!

**[11:55] Diana**

And so, the Minstrel of the Woods solved  
the dreadful string of murders.

**[12:03] Diana**

"The gluttons who ate too many poison  
mushrooms got their just desserts,"

**[12:09] Diana**

he said and departed back into  
the depths of the wood.

**[12:24] Stacy**

Thank you, Diana Barry.

**[12:27] Stacy**

That was an interesting story.

**[12:30] Stacy**

And I see you have a talent for  
leadership, Anne Shirley.

**[12:38] Anne**

It kind of puzzles me.

**[12:41] Anne**

Diana sent our very best  
to her Aunt Josephine.

**[12:46] Anne**

She's a great reader,  
though she has a temper.

**[13:11] Anne**

Miss Josephine Barry wrote back

**[13:12] Anne**

that she had never read anything  
so amusing in her life.

**[13:17] Matthew**

Well now, they must have been funny.

**[13:20] Anne**

But they weren't, Matthew!

**[13:22] Anne**

The stories were all very pathetic  
and almost everybody died!

**[13:26] Anne**

Jane and Ruby almost always cry when—

**[13:34] Anne**

Mr. Allan laughed at the same place.

**[13:39] Anne**

I meant that to be the most pathetic part.

**[14:02] Marilla**

*It's a satisfaction to know that  
I'm going home to a snapping wood fire,*

**[14:05] Marilla**

*instead of to the cold comfort of evenings  
before Anne came to Green Gables.*

**[14:24] Marilla**

Anne!

**[14:29] Marilla**

Where is that girl?

**[14:34] Marilla**

She's gadding off somewhere with Diana,

**[14:40] Marilla**

writing stories or practicing  
dialogues or some such tomfoolery.

**[14:43] Marilla**

She's just got to be pulled up short  
and sudden on this sort of thing.

**[14:49] Marilla**

Her head is full of nonsense!

**[14:51] Marilla**

But there! Here I am saying the very thing  
I was so riled with Rachel Lynde for.

**[15:01] Marilla**

With all her faults, I never found her  
disobedient or untrustworthy before

**[15:07] Marilla**

and I'm real sorry to find her so now.

**[15:11] Matthew**

Well now, I dunno.

**[15:18] Marilla**

She'll come hurrying and  
breathless any moment now!

**[15:22] Matthew**

Maybe I should go meet  
her down by the road.

**[15:26] Marilla**

I'll fetch a light.

**[15:42] Marilla**

Anne? Are you there?

**[15:56] Marilla**

Anne?

**[16:11] Marilla**

Have you been asleep, Anne?

**[16:14] Marilla**

What's wrong? Are you sick?

**[16:17] Anne**

No.

**[16:19] Marilla**

Matthew, Anne is here!

**[16:24] Marilla**

Get right up this minute and come to supper—

**[16:27] Anne**

No!

**[16:28] Anne**

Please, Marilla, go away!

**[16:31] Anne**

And don't look at me!

**[16:33] Marilla**

Anne Shirley, whatever  
is the matter with you?

**[16:35] Anne**

Oh, Marilla!

**[16:37] Anne**

I'm in the depths of despair!

**[16:40] Anne**

And I don't care who gets head in class  
or writes the best composition any more!

**[16:45] Anne**

I don't suppose I'll ever  
be able to go anywhere again.

**[16:48] Anne**

My career is closed!

**[16:53] Marilla**

Anne Shirley!

**[16:57] Marilla**

Anne?

**[17:00] Anne**

Marilla...

**[17:04] Anne**

Look at my hair.

**[17:09] Marilla**

What have you done to your hair?

**[17:12] Marilla**

I've been expecting something  
queer for some time.

**[17:17] Matthew**

I'll be.

**[17:20] Marilla**

Dyed your hair! Didn't you know  
it was a wicked thing to do?

**[17:25] Anne**

I meant to be extra good in  
other ways to make up for it.

**[17:31] Marilla**

Well, if I'd decided to dye my hair,  
I'd have dyed it a decent color at least.

**[17:36] Anne**

But I didn't mean to dye it green.

**[17:40] Anne**

He said it would turn my hair  
a beautiful raven black.

**[17:46] Marilla**

Anne, who are you talking about?

**[17:49] Anne**

The peddler that was here this afternoon.

**[17:53] Marilla**

A peddler!

**[17:54] Anne**

I think he had a very kind heart.

**[17:57] Anne**

He told me he was working hard  
for his wife and children.

**[18:00] Anne**

It touched my heart.

**[18:03] Anne**

I wanted to buy something from him to  
help him in such a worthy object.

**[18:06] Anne**

He had a big box full of  
very interesting things.

**[18:09] Anne**

Then all at once, I saw  
the bottle of hair dye.

**[18:15] Anne**

I only had fifty cents, and he  
said it cost seventy-five,

**[18:21] Anne**

but, seeing it was me,  
he'd sell it for fifty.

**[18:45] Anne**

Forgive me.

**[18:47] Anne**

Oh, Marilla, when I saw the  
dreadful color it turned my hair,

**[18:51] Anne**

I repented of being wicked, I can tell you.

**[18:54] Anne**

And I've been repenting ever since.

**[18:56] Anne**

Well, I hope you'll  
repent to good purpose.

**[19:05] Anne**

How is it?

**[19:06] Marilla**

It's no use, Anne.

**[19:08] Anne**

The peddler said it wouldn't wash off.

**[19:14] Marilla**

Then I guess he spoke the  
truth about one thing.

**[19:17] Marilla**

At least take a good look at  
where your vanity has led you.

**[19:23] Diana**

Never fear, Anne.

**[19:26] Diana**

I haven't told anyone about your hair.

**[19:29] Diana**

I'll take the secret to my grave.

**[19:34] Anne**

I am Anne the green-haired of Green Gables,

**[19:39] Anne**

the unhappiest girl in  
Prince Edward Island.

**[19:56] Anne**

I've steeled myself!

**[19:58] Anne**

Please cut it off at once,  
Marilla, and have it over.

**[20:01] Marilla**

You're really certain?

**[20:03] Anne**

I am!

**[20:11] Anne**

I'm going to weep all the time you're cutting it off, if it won't interfere.

**[20:20] Marilla**

It won't.

**[20:42] Anne**

I'll never, never look at myself again until my hair grows.

**[20:47] Anne**

Yes, I will, too!

**[20:48] Anne**

I'll see how ugly I am.

**[20:52] Anne**

And I won't try to imagine it away, either.

**[21:06] Anne**

This is me.

**[21:09] Anne**

This is me now.

**[21:14] Student**

What happened, Anne?

**[21:16] Student**

What happened to your hair?

**[21:22] Josie**

Don't you know, Diana?

**[21:24] Josie**

You *are* her best friend.

**[21:28] Josie**

You look like a scarecrow!

**[21:32] Josie**

Duh-dun!

**[21:39] Anne**

*I never thought I could like my red hair, of all things,*

**[21:43] Anne**

*but now I know I did, because it was so long and thick and curly*

**[21:48] Anne**

*and it suited me.*

**[21:58] Stacy**

Now, let's begin our lesson.

**SIGN** Next Time

**SIGN** I've Been Making Mistakes,  
but Each Mistake Has Helped  
to Cure Me of My Shortcomings

---

Revision #1

Created 2025-12-15 07:58:00 UTC by whimsee

Updated 2025-12-15 07:58:01 UTC by whimsee